

Αρεσε η δίγλωσση «Καρένινα»

Ο ρωσικός Τύπος εκθειάζει την Τατιάνα Λύγαρη

Το πείραμα ήταν πρωτοποριακό και γι' αυτό ριψοκίνδυνο: στην παράσταση της «Άννας Καρένινα», του Τολστόι, στο ισταθια μιλούσε ελληνικά! Τόλμημα το οποίο, όπως είχε γράψει η «Ε» παλαιότερα, εμπνεύστηκε η σκηνοθέτης Βέρα Εφρέμοβα και ανέλαβε να φέρει εις πέρας ως Ελληνίδα Καρένινα η Τατιάνα Λύγαρη, εξασφαλίζοντας, όπως φαίνεται από σχετικά δημοσιεύματα ρωσικών εφημερίδων, την επιτυχία του θεατρικού πειράματος, που θα έχουμε την ευκαιρία να δούμε και στην Ελλάδα για 4 μόνο βραδιές στις 4, 5, 6 και 7 Οκτωβρίου, στο Δημοτικό Θέατρο του Πειραιά.

Και στις εδώ παραστάσεις την Ελληνίδα ηθοποιό θα συνοδεύσουν ως συμπρωταγωνιστές, ο Αλέξανδρος Τσουικόφ (Καρένιν) και ο Κωνσταντίν Γκουτσενκόφ (κόμης Βρόνσκι).

Δηλώσεις και των δύο για τη συμπρωταγωνίστριά τους, φιλοξενεί η ρωσική εφημερίδα «Κουλτούρα»: «Έχω ζήσει χίλιες ζωές με τη "Ρωσίδα Καρένινα" και τώρα η Τατιάνα Λύγαρη με βοηθάει να ανακαλύψω καινούργιες πτυχές του χαρακτήρα αυτής της ηρωίδας...», τόνισε ο Τσουικόφ.

Και ο Γκουτσενκόφ: «Η Τατιάνα», είπε «ζει τόσο βαθειά την τραγωδία της ηρωίδας της, που τρώει μάζες». Εξίσου ευνοϊκή είναι και η κρίση του Ρώσου αρθρογράφου της «Κουλτούρα», που σημειώνει: «Η Λύγαρη παίζει στα ελληνικά, οι δικοί μας ηθοποιοί στα ρωσικά. Μα ο συντονισμός τους στη σκηνή είναι τόσο καλός, τόσο αρμονικός, ώστε δεν τίθεται καν θέμα προβλημάτων με τη γλώ-



Δημοσίευμα της ρωσικής εφημερίδας «Κουλτούρα» για την παράσταση και δεξιά σκηνή από την «Άννα Καρένινα», με την Τατιάνα Λύγαρη και τον Κωνσταντίν Γκουτσενκόφ



σα...». Η εφημερίδα «Ιζβέστια» απευθύνθηκε για το δικό της δημοσίευμα στην ίδια την Τατιάνα Λύγαρη, που δήλωσε: «Καταλαβαίνω πολύ καλά την Καρένινα. Η γλώσσα των αισθήσεων, τόσο σημαντική για την Άννα, είναι κατανοητή σε όλους στο θέατρο, παρ' όλο που παίζω τον ρόλο μου στα ελληνικά». Αντίστοιχα και η εφημερίδα «Τβεροκάγια Ζιζν» φιλοξενεί τόσο δηλώσεις της Λύγαρη όσο και της σκηνοθέτιδας της παράστασης, Βέρας Εφρέμοβα: «Τίποτα παρόμοιο δεν έχει ξανασυμβεί στην ι-

στορία του ρωσικού θεάτρου. Υπάρχει βέβαια μεγάλη διαφορά ανάμεσα στη ρωσική και την ελληνική θεατρική σχολή. Ιδιαίτερα σε ό,τι αφορά τη λεπτομερή ψυχολογική επεξεργασία του ρόλου, που είναι ιδιότητα του ρωσικού κλασικού θεάτρου.

Φυσικά, η Λύγαρη είναι Ελληνίδα ηθοποιός και δεν μπορούμε να τη μάθουμε διαφορετικά. Μα οι πολιτισμοί μας είναι τόσο κοντινοί και η ανθρώπινη φύση της ηθοποιού μας είναι τόσο οικεία. Είναι τρυφερή, ειλικρινής...».

Στην ίδια εφημερίδα επισημαίνεται ακόμη: «Οι καιροί αυτοί είναι δύσκολοι για τον πολιτισμό γενικά και για το θέατρο ειδικά, γι' αυτό πρέπει να προσέξουμε ιδιαίτερα εκείνες τις οργανώσεις, χάρη στις οποίες αυτό το ρωσο-ελληνικό πείραμα έγινε δυνατό. Από τη ρωσική πλευρά είναι η ρωσική πρεσβεία στην Ελλάδα και η διοίκηση του νομαρχίου ΤΒερ. Από την ελληνική πλευρά είναι το νο-ρωσικός Εμπορικός Σύνδεσμος και η καλλιτεχνική εταιρεία "Αξάνα"».